

VERTALING

N. 91 — 1527

**21 FEBRUARI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
tot instelling van een stagecommissie voor de stagiairs van niveau 2, 3 en 4
van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat de benoemingsprocedure van de agenten van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve geen vertraging mag oplopen en dat de aanpassing van de bestaande structuren onverwijld moet gebeuren;

Op voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Gewestelijk Openbaar Ambt,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een Stagecommissie voor de stagiairs van niveau 2, 3 en 4 van de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve ingesteld.**Art. 2.** De commissie is verdeeld in twee afdelingen : de eerste afdeling onderzoekt de gevallen van de stagiairs van het Departement van het Waalse Gewest; de tweede onderzoekt de gevallen van de stagiairs van het Waalse Departement voor Uitrusting en Vervoer.**Art. 3.** De samenstelling van de commissie wordt als volgt vastgesteld :

§ 1. Wat de eerste afdeling betreft :

1° In de hoedanigheid van werkende leden :

— de inspecteur-generaal van de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve, belast met het openbaar ambt, voorzitter;

— een ambtenaar van het departement van het Waalse Gewest, die titularis is van ten minste een graad van rang 13;

— de directeur van de Opleiding van de afdeling Openbaar Ambt van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve.

2° In de hoedanigheid van plaatsvervangende leden :

— een ambtenaar van het departement van het Waalse Gewest, die titularis is van ten minste een graad van rang 13;

§ 2. Wat de tweede afdeling betreft :

1° In de hoedanigheid van werkende leden :

— de inspecteur-generaal van de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve, belast met het openbaar ambt, voorzitter;

— een ambtenaar van het Waalse Departement voor Vervoer en Uitrustingen, die titularis is van ten minste een graad van rang 13;

— de directeur van de Opleiding van de afdeling Openbaar Ambt van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve.

2° In de hoedanigheid van plaatsvervangend lid :

— een ambtenaar van het Waalse Departement voor Vervoer en Uitrustingen, die titularis is van ten minste een graad van rang 13;

§ 3. In elke afdeling neemt het diensthoofd onder wiens leiding de stagiair is, deel aan de vergaderingen met raadgevende stem.

Art. 4. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juni 1986 tot instelling van de stagecommissie voor de stagiairs van niveau 2, 3 en 4 van het Ministerie van het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van 27 april 1989, is opgeheven.**Art. 5.** De Minister-Voorzitter tot wiens bevoegdheden het Openbaar Ambt behoort, is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Namen, 21 februari 1991.

De Minister-Voorzitter,

B. ANSELME

F. 91 — 1528

**23 MAI 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon définissant les pouvoirs de gestion journalière
confiés aux fonctionnaires-dirigeants de l'Office wallon de Développement rural**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret du 28 février 1991 instituant l'Office wallon de Développement rural, notamment l'article 7, § 1er;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de permettre à l'Office wallon de Développement rural d'entamer ses activités dans les plus brefs délais;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la nature et des Zones industrielles,

Arrête :

Article 1er. Dans le cadre des opérations de remembrement de biens ruraux et des actions de politique foncière décidées par l'Exécutif, l'administrateur général prend toutes les décisions et tous les engagements utiles à la réalisation des missions définies aux 1^o et 3^o de l'article 2 du décret du 28 février 1991 instituant l'Office wallon de Développement rural.

Art. 2. Dans le cadre des demandes formulées par les communes, l'administrateur général prend toutes les décisions et tous les engagements utiles à la réalisation des missions définies aux 2^o et 4^o de l'article 2 du décret précité.

Art. 3. L'administrateur général prend toutes les décisions et tous les engagements utiles à la gestion des affaires générales de l'Office, à l'exception de l'achat et de la vente de biens immobiliers.

Art. 4. L'administrateur général représente l'Office à l'égard des tiers et en justice, soit en demandant, soit en défendant.

Il peut déléguer ce pouvoir de représentation de l'administrateur général-adjoint.

Art. 5. En ce qui concerne le personnel, l'Exécutif est seul compétent pour :

- 1^o les arrêtés à caractère organique ou réglementaire;
- 2^o l'octroi des délégations à l'administration;
- 3^o le cadre;
- 4^o le règlement organique;
- 5^o les déclarations de vacances d'emplois au niveau 1 en vue d'y pouvoir par promotion ou recrutement;
- 6^o l'octroi de fonctions supérieures, les promotions et les changements de grade au niveau 1;
- 7^o les décisions définitives consécutives aux avis rendus par les commissions et chambre de recours, ainsi que par la commission des stages au niveau 1;
- 8^o les mutations dans l'intérêt du service à partir des grades de rang 13;
- 9^o l'élaboration du programme annuel de recrutement.

Art. 6. L'administrateur général-adjoint prend toutes les décisions et tous les engagements utiles à la gestion budgétaire de l'Office et, dans le respect des dispositions de l'article 5, à la gestion du personnel.

Art. 7. Chaque fonctionnaire-dirigeant peut, en limitant le montant des engagements et des ordonnancements correspondants, déléguer certains de ses pouvoirs à des agents définitifs de l'Office.

Art. 8. En cas d'empêchement d'un fonctionnaire-dirigeant, les pouvoirs dont il est investi sont confiés à l'autre fonctionnaire-dirigeant.

Art. 9. Les Ministres qui ont la rénovation rurale, la fonction publique et le budget dans leurs attributions sont chargés, chacun en ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juin 1991.

Namur, le 23 mai 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la nature et des Zones industrielles,

E. HISMANS

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 1528

**23. MAI 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive,
durch den die den leitenden Beamten des Wallonischen Amtes
für Ländliche Entwicklung übertragenen Befugnisse zur täglichen Geschäftsführung bestimmt werden**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Dekrets vom 28. Februar 1991 über die Errichtung des Wallonischen Amtes für Ländliche Entwicklung, insbesondere des Artikels 7, § 1;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß dem Wallonischen Amt für Ländliche Entwicklung unbedingt die Möglichkeit gegeben werden muß, seine Tätigkeiten in kürzester Frist aufzunehmen;

Auf Vorschlag des Ministers der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und der Industriezonen,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Im Rahmen der Flurbereinigungsmaßnahmen und der bodenpolitischen Aktionen, die von der Exekutive beschlossen worden sind, faßt der Generalverwalter alle Beschlüsse und geht alle Verpflichtungen ein, die zur Erfüllung der in den Nummern 1 und 3 von Artikel 2 des Dekrets vom 28. Februar 1991 über die Errichtung eines Wallonischen Amtes für Ländliche Entwicklung bestimmten Aufgaben nützlich sind.

Art. 2. Im Rahmen der von den Gemeinden gestellten Anträge faßt der Generalverwalter alle Beschlüsse und geht alle Verpflichtungen ein, die zur Erfüllung der in den Nummern 2 und 4 von Artikel 2 des vorerwähnten Dekrets bestimmten Aufgaben nützlich sind.

Art. 3. Der Generalverwalter faßt alle Beschlüsse und geht alle Verpflichtungen ein, die zur Führung der allgemeinen Geschäfte des Amtes mit Ausnahme des Ankaufs und des Verkaufs von unbeweglichen Gütern nützlich sind.

Art. 4. Der Generalverwalter vertritt das Amt gegenüber Dritten und vor Gericht sowohl als Kläger wie auch als Beklagter.

Er kann dem beigeordneten Generalverwalter diese Vertretungsbefugnis übertragen.

Art. 5. In bezug auf das Personal ist die Exekutive allein zuständig für :

1. die Erlasse mit grundlegendem oder Verordnungscharakter;
2. die Erteilung von Vollmachten an die Verwaltung;
3. den Stellenplan;
4. die Grundordnung;
5. die Verkündung von freien Planstellen in der Stufe 1, damit sie durch Beförderung oder Anwerbung besetzt werden;
6. die Erteilung von höheren Dienstposten, die Beförderungen und die Änderungen des Dienstgrades in der Stufe 1;
7. die endgültigen Beschlüsse im Anschluß an die von dem Berufungsausschuß und der Berufungskammer sowie von dem Ausschuß für die Probezeiten in der Stufe 1 abgegebenen Gutachten;
8. die Versetzungen im Interesse des Dienstes ab den Dienstgraden des Rangs 13;
9. die Erstellung des jährlichen Anwerbungsprogramms.

Art. 6. Der beigeordnete Generalverwalter faßt alle Beschlüsse und geht alle Verpflichtungen ein, die zur Führung des Haushalts des Amtes und, unter Beachtung der Bestimmungen von Artikel 5, zur Führung des Personals nützlich sind.

Art. 7. Jeder leitende Beamte kann festangestellten Bediensteten des Amtes gewisse Befugnisse übertragen, wobei er den Betrag der Ausgabeverpflichtungen und der entsprechenden Ausgabeanweisungen begrenzt.

Art. 8. Wenn ein leitender Beamter verhindert ist, werden die ihm anvertrauten Befugnisse dem anderen leitenden Beamten übertragen.

Art. 9. Die Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich die Ländliche Erneuerung, der Öffentliche Dienst und der Haushalt gehören, sind ein jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 10. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Juni 1991 in Kraft.

Namur, den 23. Mai 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Beschäftigung,
beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen,

E. HISMANS

VERTALING

N. 91 — 1528

23 MEI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de aan de leidende ambtenaren van de Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling toegekende bevoegdheden van dagelijks beheer

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het decreet van 28 februari 1991 houdende oprichting van de Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling, inzonderheid op artikel 7, § 1;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend de noodzaak de Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling toe te laten zijn activiteiten zo vlug mogelijk te beginnen;

Op de voordracht van de Minister voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Besluit :

Artikel 1. In het kader van de door de Executieve bepaalde ruilverkavelingsoperaties van landeigendommen en handelingen van grondbeleid, neemt de administrateur-generaal alle beslissingen en verbintenissen die nodig zijn voor de verwezenlijking van de sub 1^o en 3^o van artikel 2 van het decreet van 28 februari 1991 houdende oprichting van de Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling bepaalde opdrachten.

Art. 2. In het kader van de aanvragen van de gemeenten, neemt de administrateur-generaal alle beslissingen en verbintenissen die nodig zijn voor de verwezenlijking van de sub 2^o en 4^o van artikel 2 van voormeld decreet bepaalde opdrachten.

Art. 3. De administrateur-generaal neemt alle beslissingen en verbintenissen die nuttig zijn voor het beheer van de algemene zaken van de Dienst, de aankoop en verkoop van onroerende goederen zijnde uitgesloten.

Art. 4. De administrateur-generaal vertegenwoordigt de Dienst ten opzichte van derden en bij gerechtsplegingen, hetzij als eiser, hetzij als verweerder.

Hij kan deze vertegenwoordigingsopdracht aan de adjunct-administrateur-generaal overdragen.

Art. 5. Wat betreft het personeel, is de Executieve alléén bevoegd voor :

- 1° de besluiten van organieke of reglementaire aard;
- 2° de toekenning van opdrachten aan de administratie;
- 3° de personeelsformatie;
- 4° het organiek reglement;
- 5° het verklaren van openstaande betrekkingen van niveau 1 ten einde erin te voorzien bij bevordering of aanwerving;
- 6° de toekenning van hogere functies, de bevorderingen en de veranderingen van graad op niveau 1;
- 7° de definitieve beslissingen ten gevolge van door de commissies en departementale kamer van beroep gegeven adviezen, alsook door de stagecommissie van niveau 1;
- 8° de wisselingen voor het belang van de dienst vanaf de graden van rang 13;
- 9° het opmaken van het jaarlijks aanwervingsprogramma.

Art. 6. De adjunct-administrateur-generaal neemt alle beslissingen en verbintenissen die nuttig zijn voor het begrotingsbeheer van de Dienst, en in naleving van de bepalingen van artikel 5, voor het beheer van het personeel.

Art. 7. Elke leidende ambtenaar kan, door beperking van de overeenstemmende vastleggings- en ordonnancebedragen, sommige van zijn opdrachten aan vastbenoemde agenten van de Dienst overdragen.

Art. 8. Bij verhindering van een leidend ambtenaar worden de opdrachten waarmee hij bekleed is aan de andere leidende ambtenaar toevertrouwd.

Art. 9. De Ministers, tot wiens bevoegdheden de landinrichting, het openbaar ambt en de begroting behoren, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Art. 10. Onderhavig besluit treedt in kracht op 1 juni 1991.

Namen, 23 mei 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister voor Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden

E. HISMANS

F. 91 — 1529 (F. 91 — 661)

**12 DECEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 octobre 1987
portant le règlement organique du personnel du Ministère de la Région wallonne. — Errata**

Dans le texte français de l'annexe publiée dans le *Moniteur belge* du 13 mars 1991, à la page 4827, en regard du grade de documentaliste, il y a lieu de lire 10/1 et non 101/;
à la page 4828, en regard du grade d'adjoint technique de 1re classe, il y a lieu de lire 25/4 et non 25/3.

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 1529 (D. 91 — 661)

**12. DEZEMBER 1990 — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Oktober 1987
zur Festlegung der Grundordnung des Personals des Ministeriums der Wallonischen Region. — Errata**

Im französischen Text der im *Belgischen Staatsblatt* vom 13. März 1991 veröffentlichten Anlage, auf Seite 4827, gegenüber dem Grad von « Documentaliste » ist 10/1 und nicht 101/ zu lesen;
auf Seite 4828, gegenüber dem Grad von « adjoint technique de 1re classe » ist 25/4 und nicht 25/3 zu lesen.

VERTALING

N. 91 — 1529 (N. 91 — 661)

**12 DECEMBER 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 oktober 1987
houdende het organiek reglement van het personeel van het Ministerie van het Waalse Gewest. — Errata**

In de Franse tekst van de bijlage verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 1991, op bladzijde 4827, tegenover « documentaliste » dient te worden gelezen 10/1 in plaats van 101/;
op bladzijde 4828, tegenover « adjoint technique de 1re classe » dient te worden gelezen 25/4 in plaats van 25/3.